

**Russian translation:**

Задаёт вопросы: М.

Отвечает: К.

К: У нас на таком уровне эти вопросы не рассматриваются, у нас эти вопросы решаются на семейном совете, собираются старшие, обсуждают эти вопросы, если молодёжь ошибается, они им показывают правильный путь, ну если уже конечно вопрос решить положительно нельзя, ну советует развод. Этого редко бывает, но все стремятся чтобы сохранить семью. Ну а по психотерапевтам, по врачам, у нас не ходят.

Если ребёнок там пошалит, мы можем его шлёпнуть по попе. Здесь шлёпнешь, пойдёт заявит что там издевается над ребёнком. Это всё перегибы, у нас этого нету. Так... до такой степени доводить воспитание нельзя, я считаю. А может я ошибаюсь.

Ну, в воспитании детей участвует больше мать... когда ребёнок маленький ещё, больше мать. Когда он начинает там, самостоятельно там ходить, учиться и так далее, уже подключается отец тоже... побольше. Родители участвуют в воспитании детей, школа участвует в воспитании детей, общественность участвует в воспитании. У нас очень большой авторитет имеет общественность. У нас по месту жительства... по месту жительства... мнения соседей, мнения «махалли», вот квартал в котором живём... у нас «махаллинские» советы есть, эти вопросы решаются там. Обычаи, традиции, всё мы регулируем... как провести свадьбу, как провести мероприятия, похороны, или там обряды связанные с этим... Эти вопросы обсуждаются широко в общественности, имеется (имеются) указы президента об упрощении вот этих вопросов, чтобы меньшими затратами проводить вот эти свадьбы, или там не усложнять мероприятия вот похорон, это очень положительные явления и общественность в этом широко участвует.

На предметы воспитания уделяется большое внимание, потому что чем раньше берёшься за это дело, тем лучше, а когда скажешь «вот, подрастёт, потом займёмся», это уже будет поздно.

**English Translation:**

Interviewer: M.

Interviewee: K.

K: We don't discuss these questions on such a level. We solve these questions at a family meeting. Elders gather around to discuss these matters. If young people make a mistake, they show them the right way. Well, if this question cannot be solved positively, then they suggest a divorce. This happens rarely, but everybody tries to maintain the family. We don't go to psychotherapists and doctors.

If the child did something naughty, we could spank him on the butt. Here, if you spank, someone will report you, that you are taunting the child. This is all an exaggeration. We don't have that. I think that you can't let upbringing come to such a degree. But, maybe I'm wrong.

The mother participates more in the child's upbringing... When the child is still small, the mother is more involved. When he starts walking by himself, learning and so forth, the father comes into play, too...more. The parents participate in the child's upbringing. The community participates in the child's upbringing. The community has a very big authority. By the place of living... place of residence... opinions of neighbors, opinions of the neighborhood community, the area in which you live... We have neighborhood community advisories. These questions are solved there. Customs, traditions, we regulate everything... How to carry out a wedding, how to carry on different events, funerals, and customs related to that... These questions are widely discussed in the community. There are presidential decrees to make them easier, to carry out these weddings with less expense, or not to complicate the funeral events. These are positive things, and the community widely participates in this.

We pay a lot of attention to the subject of upbringing, because the sooner you take this on, the better, because if you say, "He will grow up a little, then we'll deal with him," it will be already too late.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated